Sin./Fdo.: MONICA DE LA FUENTE SANCHEZ - 2021-06-28
ESKOLA KIROLAREN ATALEKO BURUA
JEFE/A SECCIÓN DEPORTE ESCOLAR
Sin./Fdo.: MIREN ARANTZA MARDARAS IZARZA - 2021-06-28
KIROL ZERBITZUKO BURUA
JEFE/A SERVICIO DE DEPORTES

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DE UN SERVICIO DE TRANSPORTE PARA EL TRASLADO EN AUTOBÚS DE LOS Y LAS PARTICIPANTES EN LA MODALIDAD DEPORTIVA DE MONTAÑA DE LOS PROGRAMAS DE DEPORTE ESCOLAR CORRESPONDIENTES A LA TEMPORADAS 2021/2022 y 2022/2023.

1. OBJETO

Es objeto de este Pliego de Prescripciones Técnicas la contratación de un servicio de transporte para el traslado de los y las participantes en la modalidad deportiva de montaña de los programas de Deporte Escolar correspondientes a la temporadas 2021/2022 y 2022/2023.

2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

El servicio de transporte consistirá en:

- La dotación de los autobuses precisos a la hora y en los puntos de salida que se indiquen por parte de la Sección de Deporte Escolar de la Diputación Foral de Bizkaia.
- La disposición de una persona que coordine la salida y llegada de los autobuses en los puntos de origen y destino de los mismos.
- Solucionar cuantos problemas surjan en el transcurso del servicio.
- La adjudicataria deberá disponer de una persona que actúe de coordinador/a entre la adjudicataria y la Sección de Deporte Escolar de la Diputación Foral de Bizkaia, a fin de garantizar el control de salidas y llegadas de los autobuses.
- Los itinerarios serán de ida y vuelta y el servicio de transporte será de medio día o de día completo, salvo:
    - 2 salidas de 5 días fuera de Bizkaia.
    - 4 salidas de 4 días fuera de Bizkaia.

- Será necesario que la empresa pueda disponer de al menos 20 autobuses de cincuenta y cinco (55) plazas.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. JY9A-GYZ5-DO3V-1ERZ Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) JY9A-GYZ5-DO3V-1ERZ en www.ebizkaia.eus.

Tendrán prioridad en la utilización, aquellos vehículos que la entidad adjudicataria haya presentado para su valoración en los criterios medioambientales indicados en el apartado b) Criterios medioambientales relativos a los Criterios de adjudicación de la carátula del pliego de cláusulas administrativas particulares.

- Debe tenerse en cuenta que el número total de autobuses de una salida puede verse en algún supuesto alterado por causas ajenas al Servicio de Deportes de la Diputación Foral de Bizkaia.
- En el caso de que un servicio de transporte quede sin realizar, y respetando los precios unitarios establecidos, la Diputación Foral de Bizkaia podrá establecer la realización de otro servicio.

A.- SALIDAS ESTIMADAS PARA MEDIO DIA (BIZKAIA)

Número de salidas: 44

Número total de autobuses medio día (Bizkaia): 208

B.- SALIDAS ESTIMADAS PARA TODO EL DIA (BIZKAIA)

Número de salidas: 14

Número total de autobuses todo el día (Bizkaia): 80

C.- SALIDAS ESTIMADAS PARA TODO EL DIA (FUERA DE BIZKAIA)

Número de salidas: 2

Número total de autobuses todo el día (fuera de Bizkaia): 2

D.- SALIDAS ESTIMADAS PARA VARIOS DÍAS (FUERA DE BIZKAIA)

2 salidas de 5 días (Número total de autobuses: 2)

4 salidas de 4 días (Número total de autobuses: 4)

E.- Nº DE SERVICIOS DE AUTOBUSES ESTIMADOS A CONTRATAR: 296

Año 2021:	52	Servicios de autobús para medio día a Bizkaia
Año 2021:	12	Servicios de autobús para todo el día a Bizkaia.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. JY9A-GYZ5-DO3V-1ERZ Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) JY9A-GYZ5-DO3V-1ERZ en www.ebizkaia.eus.

Año 2021:	1	Servicio para 5 días fuera de Bizkaia.
Año 2022:	104	Servicios de autobús para medio día a Bizkaia
Año 2022:	40	Servicios de autobús para todo el día a Bizkaia.
Año 2022:	1	Servicios de autobús para todo el día fuera de Bizkaia.
Año 2022:	2	Servicios para 4 días fuera de Bizkaia.
Año 2022:	1	Servicio para 5 días fuera de Bizkaia.
Año 2023:	52	Servicios de autobús para medio día a Bizkaia
Año 2023:	28	Servicios de autobús para todo el día a Bizkaia.
Año 2023:	1	Servicios de autobús para todo el día fuera de Bizkaia.
Año 2023:	2	Servicios para 4 días fuera de Bizkaia.

El horario de salida y regreso de los autobuses dependerá en cada caso del destino, pero en términos generales y a modo orientativo puede establecerse el siguiente:

SERVICIO DE MEDIO DIA	*HORARIO*
- Actividades de Montaña	Salida: de 7.30 h. a 8.30 h. Regreso: de 14.30 h. a 15.30 h.

SERVICIO DE TODO EL DIA	*HORARIO*
- Actividades de Montaña	Salida: de 7.30 h. a 8.30 h. Regreso: de 17 .00 h. a 18.00 h.

3. CLÁUSULA DE PERSPECTIVA DE GÉNERO

Las empresas licitadoras en la elaboración y presentación de sus respectivas propuestas, realizarán un uso no sexista del lenguaje.

Asimismo, la empresa adjudicataria, a lo largo de la vigencia del contrato, deberá hacer un uso no sexista del lenguaje y de las imágenes en cartelería, rotulación, publicidad o cualquier documento definitivo escrito o digital. También, deberá desagregar los datos por sexo en cualquier estadística referida a personas que se genere, todo ello al amparo del artículo 2.3 de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, y de la Norma Foral 4/2018 de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres en el que se señalan los principios generales que deberán respetarse.

La empresa adjudicataria presentará en la justificación final de la realización de la prestación objeto del contrato una memoria sobre el impacto de género de la

Elektronikoki sinatutako dokumentua. JY9A-GYZ5-DO3V-1ERZ Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) JY9A-GYZ5-DO3V-1ERZ en www.ebizkaia.eus.

contratación, con los indicadores y datos desagregados por sexo de las personas usuarias o beneficiarias, o del personal prestador del servicio, que posibiliten evaluar la eficacia de las medidas de igualdad aplicadas.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. JY9A-GYZ5-DO3V-1ERZ Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) JY9A-GYZ5-DO3V-1ERZ en www.ebizkaia.eus.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. JY9A-GYZ5-DO3V-1ERZ Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) JY9A-GYZ5-DO3V-1ERZ en www.ebizkaia.eus.

ERANSKINA: "DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA" (BTA)	ANEXO: "TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES" (PPT)
DATUAK BABESTEKO ERREGELAMENDU OROKORRA (DBEO) ETA 3/2018 LEGE ORGANIKOA, ABENDUAREN 5EKOA, DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKOA (DBEDBLO)	REGLAMENTO GENERAL DE PROTECCIÓN DE DATOS (RGPD) Y LEY ORGÁNICA 3/2018, DE 5 DE DICIEMBRE, DE PROTECCIÓN DE DATOS Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES (LOPDGDD)
AHOLKULARITZA JURIDIKO, INFORMAZIOAREN SEGURTASUN ETA DATUEN BABESERAKO ATALA.	SECCIÓN DE ASESORAMIENTO JURÍDICO, SEGURIDAD DE LA INFORMACIÓN Y PROTECCIÓN DE DATOS.
2019-04-15	15-04-2019

“Datu pertsonalen tratamendua”

Atxikitako langileak edo pertsona kontratistaren esparru organiko edo funtzionaleko langilea (tratamenduaren eragilea), Agirian ezarritako zerbitzuak emateko, datu pertsonalak tratatu ditzake. Datu pertsonalak atxikitako langile honek bakarrik tratatu ahalko ditu eta kontrataturiko irismena gauzatzeko xede bakarrarekin.

“Tratamiento de datos personales”

El personal adscrito o perteneciente al ámbito orgánico o funcional de la *persona contratista* (*persona encargada del tratamiento)*, para proporcionar los servicios establecidos en el Pliego, puede tratar datos personales. Los datos personales se tratarán únicamente por este personal adscrito y con el único fin de efectuar el alcance contratado.

BFA-REN KONTRATUETAKO DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA *2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKO 3/2018 DBLO* *INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS EN CONTRATOS DE DFB* *REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018*	
Tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako	**Responsable del tratamiento y contacto**
Miren Arantza Mardaras Izarza, Bizkaiko Foru Aldundiko Kirol Zerbitzuko burua (944068785 tfnoa).	Miren Arantza Mardaras Izarza, Jefa del Servicio de Deportes de la Diputación Foral de Bizkaia (teléfono 944068785).
Tratamenduaren eragilea	**Persona encargada del tratamiento**
Pertsona kontratista izango da.	Se corresponderá con la *persona contratista.*
Datuen babeserako delegatua	**Persona delegada de Protección de Datos**
Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atala (Herri Administrazioko eta Erakunde Harremanetarako Saila). Kale nagusia, 25 – 48009 Bilbo	Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos (Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales). Gran Vía, 25 – 48009 Bilbao
Pertsona interesdunaren eskubideak	**Derechos de la persona interesada**
Interesatuak/eraginpekoak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, baita horiek tratatzeko mugak jartzeko edo horren aurka agertzeko ere, eta horretarako,	La persona interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento, y oponerse a este presentando un escrito dirigido a la Sección de Asesoramiento

Elektronikoki sinatutako dokumentua. JY9A-GYZ5-DO3V-1ERZ Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) JY9A-GYZ5-DO3V-1ERZ en www.ebizkaia.eus.

Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atalari zuzendutako idatzia aurkeztu beharko du hemen: • Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro nagusia (Laguntza, Herritarren erregistro eta arreta bulegoa: Diputazio kalea, 7 – 48008 Bilbo) • Bizkaiko Foru Aldundiaren Herritarrentzako Arretarako Eskualde Bulegoak • Bizkaiko Foru Aldundiko sailen erregistro orokorrak • 39/2015 Legean aurreikusitako lekuetan	Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos en: • Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao) • Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia • Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia • Lugares previstos en la Ley 39/2015
Interesatuak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuak Babesteko Euskal Bulegoan) erreklamazioak egiteko.	La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).
Tratamenduaren helburua	**Finalidad del tratamiento**
2021/2022 eta 2022/2023 denboraldiko Eskola Kiroleko programako mendiko kirol modalitatean parte hartzen dutenen desplazamenduari dagokion garraio zerbitzua erabiltzen dutenen zerrendak kudeatzea.	Prestar el servicio de transporte para el traslado de los y las participantes en la modalidad deportiva de montaña de los programas de Deporte Escolar correspondientes a la temporadas 2021/2022 y 2022/2023.
Datuen tratamenduaren jarduerak	**Actividades del tratamiento de datos**
Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:	El tratamiento de los datos personales comprenderá:

Elektronikoki sinatutako dokumentua. JY9A-GYZ5-DO3V-1ERZ Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) JY9A-GYZ5-DO3V-1ERZ en www.ebizkaia.eus.

Datuak atzematea	
Datuak grabatzea	
Datuak egituratzea	
Datuak aldatzea	
Interesdunekin harremanetan jartzea	X
Datuak biltegiratzea	
Datuak ateratzea (berreskuratzea)	
Datuak kontsultatzea	X
Datuak lagatzea / zabaltzea	
Datuak interkonektatzea (gurutzatzea)	
Datuak erkatzea (egiaztatzea)	
Datuak suntsitzea	
Tratamenduaren eragilearen informazio-sistemetan datuak kontserbatzea	
Datuen aldi baterako kopiak egitea	X
Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuen berreskuratzea	
Beste batzuk (*zehaztu*)	

Captura de datos	
Grabación de datos	
Estructuración de datos	
Modificación de datos	
Puesta en contacto con personas interesadas	X
Almacenamiento de datos	
Extracción de datos (recuperación)	
Consulta de datos	X
Cesión / difusión de datos	
Interconexión (cruce) de datos	
Cotejo (comprobación) de datos	
Destrucción de datos	
Conservación de datos en sistemas de información del encargado de tratamiento	
Copias temporales de datos	X
Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos	
Otros (especificar)	

Tratamenduaren zilegitasuna	Legitimación del tratamiento
1. DBEOren 28. art. 2. 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, sektore publikoaren kontratuei buruzkoa. 3. Pertsona kontratistarekin formalizatu beharreko kontratua.	1. Art 28 RGPD 2. Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. 3. Contrato a formalizar con la persona contratista.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. JY9A-GYZ5-DO3V-1ERZ Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) JY9A-GYZ5-DO3V-1ERZ en www.ebizkaia.eus.

Datu pertsonalen kategoriak	Categorías de datos personales

IDENTIFIKAZIO-DATUAK:	
NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	X
Izen-abizenak	X
Posta-helbidea	
Telefonoa	
Sinadura	
Nazionalitatea	
Jaioteguna	
Jaioterria	
Adina	
Egoera zibila	
Helbide elektronikoa	
Sexua	
Gizarte Segurantzako zenbakia	
Irudia (argazkiak edo bideoak)	
Soinuak (audio-grabaketak)	
Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instragram profilak, besteak beste)	
Seme-alaba kopurua	
Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, taila, besteak beste)	
Beste batzuk (*zehaztu*)	

DATOS IDENTIFICATIVOS:	
D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	X
Nombre y Apellidos	X
Dirección postal	
Teléfono	
Firma	
Nacionalidad	
Fecha Nacimiento	
Lugar de nacimiento	
Edad	
Estado Civil	
Correo electrónico	
Sexo	
Nº de la Seguridad Social	
Imagen (Fotografías o videos)	
Sonidos (Grabaciones de audio)	
Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)	
Número de hijos o hijas	
Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)	
Otros (*especificar*)	

Elektronikoki sinatutako dokumentua. JY9A-GYZ5-DO3V-1ERZ Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) JY9A-GYZ5-DO3V-1ERZ en www.ebizkaia.eus.

BESTE DATU MOTA BATZUK	
Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak, besteak beste)	
Lanbide-esperientzia -edo -historia	
Lanbidea	
Lanpostua edo lanbide-kategoria	
Lizentziak edo baimenak	
Elkarte, klub edo bestelakoetan kide izatea	
Jabetza edo ondasunak	
Ekonomikoak, finantzarioak edo aseguruenak (banku-datuak, kontu korrontea, txartel-zenbakia, zergei, soldatei, subsidioei buruzko datuak, besteak beste)	
Informazio komertzialerako datuak (jarduerak, negozioak, besteak beste)	
Transakzioei buruzko datuak (interesdunak eskainitako ondasun edo zerbitzuak, interesdunak jasotako ondasun edo zerbitzuak, besteak beste)	
Administrazioko arau-hausteei buruzko datuak	
Zigor arau-hausteei buruzko datuak	
Beste batzuk (*zehaztu*)	
DATUEN KATEGORIA BEREZIAK (DBEOren 9. art)	
Etnia- edo arraza-jatorria	
Iritzi politikoak	
Sinesmen erlijioso edo filosofikoak	
Sindikatu-afiliazioa	
Datu genetikoak	

OTRO TIPO DE DATOS	
Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros)	
Experiencia o Historial profesional	
Profesión	
Puesto de trabajo o categoría profesional	
Licencias, permisos o autorizaciones	
Pertenencia a Asociaciones, Clubes, entre otros	
Propiedad o posesiones	
Económicos, Financieros y de Seguros (Datos Bancarios, Cuenta Corriente, Número de Tarjeta, Datos sobre Tributos, Sueldos, Subsidios, entre otros)	
Datos de información comercial (Actividades, Negocios, entre otros)	
Datos de transacciones (Bienes o servicios ofertados por la persona interesada, bienes o servicios recibidos por la persona interesada, entre otros)	
Datos sobre infracciones administrativas	
Datos sobre infracciones penales	
Otros (*especificar*)	
CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS (art. 9 RGPD)	
Origen étnico o racial	
Opiniones políticas	
Convicciones religiosas o filosóficas	
Afiliación sindical	
Datos genéticos	

Elektronikoki sinatutako dokumentua. JY9A-GYZ5-DO3V-1ERZ Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) JY9A-GYZ5-DO3V-1ERZ en www.ebizkaia.eus.

Pertsona fisiko bat adiera bakarrean identifikatzera bideratutako datu biometrikoak		Datos biométricos dirigidos a identificar de manera unívoca a una persona física	
Osasunari buruzko datuak		Datos relativos a la salud	
Sexu-bizitzari edo sexu-joerei buruzko datuak		Datos relativos a la vida sexual o las orientación sexuales	

Pertsona interesdunen kategorien deskribapena		Descripción de categorías de personas interesadas		Descripción interesadas
Herritarrak		Ciudadanía		
Adingabeak *(14 urte, DBEDBLOren 7. art)*	X	Menores *(14 años, art 7 LOPDGDD)*	X	
65 urtetik gorako pertsonak		Personas mayores de 65 años		
Egoiliarrak		Personas Residentes		
Bezeroak		Personas Clientes		
Hornitzaileak		Personas Proveedoras		
Atxikitako pertsonak edo kideak		Personas Asociadas o Miembros		
Jabeak edo errentariak		Personas Propietarias o Arrendatarias		
Ikasleak	X	Personas Estudiantes	X	
Legezko ordezkariak		Personas Representantes Legales		
Harremanetarako pertsonak	X	Personas de Contacto	X	
Eskatzaileak		Personas Solicitantes		
Onuradunak		Personas Beneficiarias		
Langileak		Personas Trabajadoras		
Enplegu-eskatzaileak		Personas Demandantes de Empleo		
Kargu publikoa duten pertsonak		Personas con Cargos Públicos		

Elektronikoki sinatutako dokumentua. JY9A-GYZ5-DO3V-1ERZ Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) JY9A-GYZ5-DO3V-1ERZ en www.ebizkaia.eus.

Datuen jatorria	Origen de los datos
Trataturiko datu pertsonalak hemendik datoz:	Los datos personales tratados proceden de:

Interesdunak edo beren ordezkariak.	X
Administrazio publikoak *(Zehaztu)*:	
Erregistro publikoak *(Zehaztu)*:	
Sektore publikoko beste erakunde batzuk *(Zehaztu)*:	
Beste batzuk *(Zehaztu)*:	

Propias personas interesadas o su representante	X
Administraciones Públicas *(Especificar)*:	
Registros Públicos *(Especificar)*:	
Otras entidades del Sector Público *(Especificar)*:	
Otras *(Especificar)*:	

Datuen hartzaileak	Personas destinatarias de los datos
Ez da datu pertsonalak lagatzeko aukera aurreikusten.	*No se contempla la posibilidad de cesión de datos personales.*

Datuak kontserbatzeko epea	Plazo de conservación de los datos
Kontratuaren egikaritzea betetzeko beharrezkoa den denboran zehar kontserbatuko da, bere berme-epean zehar hedatu eta legezko edo kontratuzko betebeharrak bete.	Se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con la ejecución del contrato, extensión durante su plazo de garantía y posterior cumplimiento de obligaciones legales y contractuales.

Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea	Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos
Tratamendua amaitzen denean, *pertsona kontratistak* honako hauek egin beharko ditu: *Tratamenduaren arduradunari* (edo horrek beren-beregi idatziz izendaturiko pertsonari) datu pertsonalak itzultzea, bai eta, bidezkoa izan ezkero, datuak gordetzeko erabilitako euskarriak ere, behin prestazioa beteta. Itzulketak berarekin ekarri behar du *pertsona kontratistak* erabilitako ekipo informatikoan dauden	Una vez finalice el tratamiento, la *persona contratista* debe devolver a la *persona responsable del tratamiento* (o a la persona designada por esta de manera expresa por escrito), los datos personales y, si procede, los soportes donde consten, una vez cumplida la prestación. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por la *persona*

Elektronikoki sinatutako dokumentua. JY9A-GYZ5-DO3V-1ERZ Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) JY9A-GYZ5-DO3V-1ERZ en www.ebizkaia.eus.

datu guztien ezabaketa osoa. Edozelan ere, *pertsona kontratistak* kopia bat gorde dezake, behar bezala blokeatutako datuekin, prestazioaren betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean.	*contratista*. No obstante, la *persona contratista* puede conservar una copia, con los datos debidamente bloqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.
Segurtasun neurri teknikoen eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra	**Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad**
Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena, Segurtasunerako Eskema Nazionala Administrazio Elektronikoaren eremuan arautzen duen 3/2010 Errege Dekretuaren arabera.	Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. JY9A-GYZ5-DO3V-1ERZ Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) JY9A-GYZ5-DO3V-1ERZ en www.ebizkaia.eus.